

日语 口语辞典

にほんごこうごじてん

(袖珍本)

主 编 杨述人
副主编 北岛微

世界图书出版公司



责任编辑：张晓蕾

封面设计：玮图广告

定 价：25.00 元

ISBN 7-5062-2386-4/H·0186

ISBN 7-5062-2386-4



9 787506 223867 >

にほんごこうごじてん

日语口语辞典

(袖珍本)

主编 杨诒人

副主编 北岛徹(日)



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

日语口语辞典：袖珍本 / 杨岫人主编. — 广州：广东世界图书出版公司，2000.1

ISBN 7-5062-2386-4

I. 日... II. 杨... III. 日语-口语-词典

IV. H369.9-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 11643 号

日语口语辞典

(袖珍本)

主编 杨岫人

副主编 北岛徹(日)

广东世界图书出版公司出版发行

广州市新港西路大江冲 25 号

邮政编码：510300

中国人民解放军第四二二二工厂印刷 各地新华书店经销

2000 年 4 月第 1 版 开本：850×1168 1/64

2002 年 2 月第 4 次印刷 15.75 印张

印数：25001~30000 册

ISBN 7-5062-2386-4/H·0186

出版社注册号：粤 014

定价：25.00 元

《日语口语辞典》简介

本辞典为中国广东外语外贸大学和日本神户女学院大学合作研究项目，由中日两国大学教师共同编纂而成，语言地道，表达得体，覆盖面广，实用性强。

本辞典以实用、交际为原则，遵循日语口语习惯表达的特点，根据涉外工作和日常生活的实际需要，将收集的日语口语常用范句按功能表达和情景表达分门别类，依次设有大、中、小共两千余项，每项配以数句、十数句典型的日语表达范例。所收范例又分尊敬、谦逊、郑重、简慢以及男性语体、女性语体等，以供不同的人在不同的场合选用。为便于读者检索，除有详细的分类目录外，还附有按拼音排列的项目索引，读者可根据需要，查找各种实用的口头表达用例，稍作替换即可使用。

本书适用于中级水平以上的日语自学者、涉外工作者、日语专业学生和教师使用，对提高读者的日语口语能力大有裨益。

出版说明

《日语口语辞典》自1997年付梓以来，已重印再三。然因篇幅较大，价格不菲，不免令人却步。加之文字均为繁体，又增阅读困难。

为此，由杨述人在保留原版精华的基础上压缩篇幅，规范汉译文字，改编成这部简体袖珍本《日语口语辞典》。其编排体例等一如原版。

原书编者为：杨述人（主编，并编写1.01和1.02）、北岛徹（副主编，率黑川友美子、后藤あかね、野田洋子、松井聪子、熟美保子、渡边绫香、小川顺子等编写情景部分）、山路美穗（1.03和1.04）、李东杰（1.05）、韦立新（1.06和1.07）、刘丽（1.08）、莫少民（2.01）、黎燕（中文部分审定），特此注明。

本书虽经改编，然错谬依然难免，敬请各位读者不吝金玉，予以斧正。

杨述人

1999年10月

凡 例

一、分类

本辞典共收条目 1800 余项，依功能和情景表达分成两部分。功能表达部分均冠以阿拉伯数字 1，情景表达部分冠以阿拉伯数字 2。

功能表达共 8 大类，情景表达为 13 大类。各大类以汉语拼音为序排列，分别冠以 1.01, 1.02……和 2.01, 2.02……等。

各大类由十多个或数十个中类组成，中类亦以汉语拼音为序排列，分别冠以 1.01.01, 1.01.02……和 2.01.01, 2.01.02……等。

每一中类分别由数个或数十个小项组成，各小项顺序不按拼音为序，而依实际情况排列，均冠以 01, 02……等数字。

各类、各项目名字体均异于正文字体，以示区别。

二、文体

根据日本人在不同场合、与不同对象交流时的实际需要，范例中分别收有尊敬、谦逊、郑重、简慢以及男性用、女性用等各种表达方式的实例。范例原则上按尊敬、谦逊、郑重、简慢的文体排列，但如为男性专用或女性专用的实例时，则不管其文体如何，原则上均置于最后，其中男性专用例句前冠以▽符，女性专用例句前冠以△符以示区别。

读者可根据不同情况从中选取适当的实例，或原样照用，或稍作变更用之。

这里所说的男性专用或女性专用的实例是从表达内容、用

词等角度来判断的。所谓男性专用实例系指只有男性方可使用，同样，女性专用的实例是指其表达方法只有女性方可用之。

三、目录和索引

目录仅以中文制作，后面的数字表示页码。

为便于检索，辞典后特附索引。索引依拼音为序排列，索引后的号码为分类号而非页码。

四、查找

要查找所需表达实例时，既可通过分类目录查之，亦可利用索引查寻。有一部分的表达范例可在功能表达和情景表达两个部分同时查到。

五、标注

日文实例中凡有难读汉字时，均在其后括弧内用半角片假名标出读音，以方便读者。

六、译文

由于文化背景和语言习惯不同，有些日文例句包含多层意思，译文很难全面表达，故此辞典的译文仅供参考用。

目 录

1. 功能部分	1	11. 被访人招呼客人	15
1.01. 社交活动	2	12. 客人的客套话	15
1.01.01. 安慰	2	13. 拜会时迟到	16
01. 安慰	2	14. 被访人不在时	17
02. 安慰名落孙山者	4	1.01.03. 帮助	17
03. 安慰失恋者	5	01. 请求指点·求教	17
04. 安慰失败者	5	02. 指点	19
05. 安慰被盗	6	03. 提出帮助	21
06. 慰问·慰劳	7	04. 接受帮助	22
1.01.02. 拜访和接待	8	05. 谢绝帮助	22
01. 敲门	8	06. 求助	23
02. 问来访者姓名	8	07. 给予帮助	23
03. 来访者报姓名	8	08. 支持	23
04. 家中迎客时的客套话	9	1.01.04. 抱怨·议论	24
05. 请客人进屋时的客套话	10	01. 抱怨	24
06. 客人进屋时的客套话	11	02. 对付抱怨	26
07. 接待客人时的客套话	12	03. 背后发牢骚	27
08. 来客的客套话	12	04. 议论	29
09. 拜访公司	13	05. 附和议论	30
10. 传达接待客户	14	1.01.05. 表扬与批评	32
		01. 鼓励	32
		02. 表扬	33
		03. 被表扬后	34
		04. 称赞恋人	34

05. 责怪恋人	34	08. 回答试探	59
06. 责备·批评	36	09. 不肯定的回答	60
07. 抱屈	39	1.01.09. 道别	60
08. 辩解	39	01. 告辞	60
09. 申斥·怒斥·呵责	40	02. 挽留	62
10. 顶嘴	42	03. 中途离席	63
1.01.06. 出面·代替	43	04. 暂时分手	63
01. 出面·出席	43	05. 道别	64
02. 代替	44	1.01.10. 道歉	64
1.01.07. 催促	44	01. 道歉	64
01. 催促介绍就业	44	02. 回答道歉	68
02. 催促媒人	45	03. 向恋人道歉	69
03. 催促行动	46	1.01.11. 道谢	70
04. 应付催促	47	01. 一般道谢	70
05. 催促送货	48	02. 感谢照顾	70
06. 回答送货催促	49	03. 感谢帮助做事	71
07. 催促归还	49	04. 答谢	72
08. 应付讨债	51	1.01.12. 告诉·传话·报告	73
09. 催促缴钱	51	01. 告诉·通知·报信	73
1.01.08. 打听	52	02. 问要否转告	74
01. 问路	52	03. 请求转告	74
02. 指路	53	04. 请求传话的内容	75
03. 打听事情	54	05. 道别时请求转达	76
04. 回答打听	56	06. 答应转告	76
05. 电话打听	56	07. 报告	76
06. 电话回答打听	57	1.01.13. 关心·同情	77
07. 试探	58		

01. 关心	77	01. 报仇·报复	91
02. 同情	78	02. 报恩·报答	92
1.01.14. 寒暄	79	1.01.17. 交·收	92
01. 日常寒暄	79	01. 请求交付	92
02. 熟人间的寒暄	79	02. 交·交付	93
03. 久别重逢时的寒暄	80	03. 接收	94
04. 赴任时的致词	81	04. 付款	94
05. 离任时的致词	81	05. 收款	95
06. 晋升时的致词	82	1.01.18. 交换·对调	96
07. 搬家前向邻里致词	82	01. 请求调换	96
08. 搬家前邻里的寒暄	83	02. 同意调换	96
09. 向新居的邻里致词	83	03. 拒绝调换	97
10. 新居邻里的寒暄	84	1.01.19. 交流·交谈	97
1.01.15. 呼叫人·找人	84	01. 搭话·开始交谈	97
01. 呼叫人	84	02. 再问	98
02. 回答呼唤	85	03. 请求说明与重述	98
03. 请求叫人	85	04. 改变说法	100
04. 电话叫人	86	05. 核实对方的话	100
05. 接电话	86	06. 转变话题	101
06. 答应叫人	87	07. 转回话题	102
07. 找的人不在时	88	08. 打断话	102
08. 叫的人在打电话	88	09. 第三者打断话	103
09. 回头再打电话	89	10. 继续中断的谈话	103
10. 请回电话	90	11. 附和	104
11. 问人	90	12. 失言时	105
12. 指点人	91	13. 结束交谈	105
1.01.16. 回报	91	14. 电话交谈	106

15. 挂掉电话	108	01. 开导	128
1.01.20. 借·还	108	02. 劝告·说服	129
01. 求借	108	1.01.25. 联系	130
02. 同意借	110	01. 联系拜访	130
03. 拒绝借	110	02. 预约拜访时间	131
04. 归还	112	03. 告诉会面时间	133
1.01.21. 介绍·推荐	113	04. 核实会面时间	134
01. 自我介绍	113	05. 预约	134
02. 介绍同行者	114	06. 接受预约	135
03. 同行者的寒暄	115	1.01.26. 命令·指示·叮嘱	
04. 对介绍的应答	116	.....	136
05. 介绍·说合	116	01. 命令	136
06. 介绍婚姻·说媒	117	02. 请示	137
07. 给媒人回音	118	03. 指示·吩咐	138
08. 拒绝介绍对象	118	04. 传达指示	139
09. 推荐人	119	05. 责令·责成	140
10. 推荐事物	120	06. 服从命令	140
1.01.22. 禁止	122	07. 叮嘱	141
01. 禁止	122	1.01.27. 赔偿·损失·补偿	
02. 取缔	122	.....	141
03. 解禁	123	01. 要求赔偿·赔款	141
1.01.23. 决裂·断交	124	02. 给予赔偿·赔款	142
01. 朋友间断交	124	03. 不肯赔偿	143
02. 夫妇离异	125	04. 损失·赔本	144
03. 恋人分手	126	05. 补偿	145
04. 公司间断绝交易	127	1.01.28. 请求	145
1.01.24. 开导·劝告	128	01. 请求用语	145

02. 请求关照	146	02. 应付商量	170
03. 请求办事	147	03. 商谈(一)	170
04. 请求当担保人	150	04. 商谈(二)	171
05. 答应请求	151	05. 商量结婚(男)	172
06. 拒绝请求	153	06. 商量结婚(女)	173
07. 要钱物	156	07. 商量住房问题(一)···	174
08. 同意给钱物	157	08. 商量住房问题(二)···	174
09. 不同意给钱物	158	09. 商量孩子问题(女)···	175
10. 求见	159	10. 商量孩子问题(男)···	176
11. 同意见面	160	11. 商量购物(女)	177
12. 拒绝见面	160	12. 商量购物(男)	178
13. 恳求原谅·求情	161	13. 商量旅行(一)	178
14. 同意原谅	162	14. 商量旅行(二)	179
15. 不肯原谅	163	15. 在学校商量事情(一)	
16. 男的求婚	164	.....	179
17. 女的求婚	164	16. 在学校商量事情(二)	
18. 女的拒绝求婚	165	.....	180
19. 男的拒绝求婚	166	17. 碰头(一)	181
20. 请求做媒	166	18. 碰头(二)	181
21. 请求女方家长允许结婚		19. 商量其他(一)	181
.....	167	20. 商量其他(二)	182
22. 请求充当媒人	167	21. 讨价	183
23. 同意充当媒人	168	22. 还价	184
24. 拒绝充当媒人	168	1 . 01. 30. 探望·吊丧	185
25. 找座位	169	01. 探病	185
1 . 01. 29. 商量·谈判	169	02. 探望受灾者	186
01. 提出商量	169	03. 探望出事故者	187

04. 吊丧	188	07. 认为不可以的回答···	207
05. 安慰遗属	190	08. 告诉可以	208
06. 遗属答谢	191	09. 告诉不可以	208
1.01.31. 提供和接受 ···	191	1.01.35. 意见和建议 ···	208
01. 请求提供	191	01. 建议	208
02. 答应提供	192	02. 征求意见	210
03. 拒绝提供	193	03. 表达意见	211
04. 请求接受(收)	194	04. 同意	212
05. 答应接受(收)	195	05. 赞成	212
06. 拒绝接受	195	06. 反对	214
1.01.32. 提醒·警告·····	196	1.01.36. 邀请·招待·约会	
01. 提醒·点拨	196	·····	215
02. 忠告	197	01. 邀请	215
03. 警告	198	02. 接受邀请	217
04. 管教·训话	199	03. 谢绝邀请	218
1.01.33. 推托·推卸·····	200	04. 感谢邀请	219
01. 查问责任	200	05. 感谢光临	220
02. 承担责任	201	06. 劝酒菜	220
03. 推脱·推卸	202	07. 感谢招待	221
04. 对质	202	08. 约会	221
1.01.34. 许可	203	09. 答应约会	222
01. 请求同意	203	10. 男的拒绝约会	223
02. 允许	204	11. 女的拒绝约会	223
03. 不同意·不允许·····	205	1.01.37. 迎送	224
04. 请教可否	206	01. 迎接	224
05. 认为可以的回答 ···	207	02. 感谢迎接	224
06. 不知可否的回答 ···	207	03. 送行	225

04. 感谢送行	226	11. 祝贺当选	243
1.01.38. 赠送	226	12. 请安	244
01. 送礼	226		
02. 感谢送礼	229	1.02. 时间·空间·数量···	245
03. 回礼·还礼	231	1.02.01. 白天·早晚···	245
04. 谢礼	231	01. 清晨·早晨	245
05. 捐赠	232	02. 上午	245
06. 感谢捐赠	232	03. 中午·下午	246
1.01.39. 争吵	233	04. 白天	246
01. 质问	233	05. 傍晚	246
02. 反问	234	06. 晚上	247
03. 说理	235	07. 整日·早晚	247
04. 争吵	235	1.02.02. 倍数·比率·约数	
05. 劝解·劝架·····	236	·····	248
06. 和解	237	01. 倍数·分数·····	248
1.01.40. 祝贺·请安·····	238	02. 比率·比例·····	248
01. 祝贺新年	238	03. 折扣·成数·····	248
02. 祝贺订婚和结婚···	238	04. 约数	249
03. 祝贺分娩	239	1.02.03. 次序·先后·····	249
04. 祝贺成人	240	01. 次序·顺序·····	249
05. 祝贺生日	240	02. 先后	250
06. 祝贺上学和考试合格		03. 同时	251
·····	241	1.02.04. 单复数	251
07. 祝贺毕业和就业···	242	01. 单数	251
08. 祝贺晋升	242	02. 复数	251
09. 祝贺开业等	243	1.02.05. 地方·地点·····	252
10. 祝贺建房和乔迁···	243	01. 请教地方	252

02. 告诉地方	252	1.02.07. 高低·深浅	263
03. 问地点(部位)	252	01. 高低	263
04. 告诉地点(部位)	253	02. 深浅	264
1.02.06. 方位·方向·位置		1.02.08. 季节	265
.....	254	01. 季节	265
01. 上	254	02. 春季	265
02. 下	254	03. 夏季	266
03. 左	254	04. 秋季	266
04. 右	255	05. 冬季	267
05. 前·正面	255	1.02.09. 计算·计量	267
06. 后	256	01. 计算·核算·结帐	267
07. 中间·中央	256	02. 计量·丈量·比量·称	
08. 周围·周边	257	.....	268
09. 内	257	1.02.10. 年龄	268
10. 外	258	01. 问年龄	268
11. 表面	258	02. 告诉年龄	269
12. 旁边·隔壁	258	03. 奉承对方年龄	269
13. 附近	259	04. 谈论年龄	270
14. 对面	259	1.02.11. 年月日·星期	270
15. 方位	260	01. 年	270
16. 角落	260	02. 月	271
17. 边·边缘·端	261	03. 上中下旬	272
18. 横·直·斜·水平·垂直		04. 周	272
.....	261	05. 日	273
19. 口·底·缝	262	06. 节日	274
20. 头尾	262	1.02.12. 时代	275
21. 方向	263	01. 时代	275

02. 朝代·年代 ……………	275	02. 比如 ……………	286
1 . 02. 13. 时间·时期 ……	276	03. 比得上·比不上 ……	286
01. 问时间 ……………	276	1 . 03. 02. 必须·应该 ……	287
02. 告诉时间 ……………	276	01. 应该 ……………	287
03. 询问时间的长短 ……	277	02. 必须·得 ……………	287
04. 告诉时间的长短 ……	277	1 . 03. 03. 变故 ……………	288
05. 谈论时间 ……………	277	01. 变故·意外 ……………	288
06. 时期·时机 ……………	278	02. 动乱·风潮 ……………	288
07. 期间·期限 ……………	278	1 . 03. 04. 成就·功过 ……	289
08. 过去·现在·将来 ……	279	01. 成绩·成就 ……………	289
1 . 02. 14. 天地 ……………	280	02. 功劳 ……………	289
01. 天·天空 ……………	280	03. 过失 ……………	289
02. 地·地上·地下 ……	280	1 . 03. 05. 处理·安排 ……	290
03. 江河大海 ……………	281	01. 处理·处置 ……………	290
04. 山·山谷 ……………	281	02. 办理 ……………	291
05. 森林 ……………	282	03. 安排 ……………	292
06. 沙漠 ……………	282	1 . 03. 06. 传闻·信息 ……	292
07. 平原·高原·草原 ……	282	01. 传闻 ……………	292
1 . 02. 15. 远近 ……………	283	02. 信息 ……………	293
01. 远近 ……………	283	03. 流传 ……………	294
02. 问远近 ……………	283	1 . 03. 07. 得失 ……………	294
03. 远 ……………	284	01. 得到 ……………	294
04. 近 ……………	285	02. 失去 ……………	295
1 . 03. 事情·事理·关系 ……	286	1 . 03. 08. 定义·命名 ……	295
1 . 03. 01. 比较·比拟 ……	286	01. 定义·意思 ……………	295
01. 比较 ……………	286	02. 命名·姓名 ……………	295
		1 . 03. 09. 多少 ……………	296